

SEBASTIAN ADANKO

DATE OF BIRTH **02 DECEMBER 1977**
 NATIVE LANGUAGE **SERBIAN**
 LOCATION **BELGRADE, SERBIA**

With an interest and talent for both natural and artificial languages, has been working for over 20 years as a **translator, interpreter, copywriter and editor** for numerous companies, organizations, print and online periodicals and magazines, primarily focused on **legislation and public administration, information and communication technologies, natural sciences and technology, media**, marketing, as well as in the IT industry on a wide array of platforms and operating systems, primarily focused on Internet and intranet solutions developed using open-source tools.

EDUCATION **DOUBLE BSC IN COMMUNICATIONS AND JOURNALISM**, FACULTY OF MEDIA AND COMMUNICATIONS, SINGIDUNUM UNIVERSITY, BELGRADE
SECONDARY LEVEL: ELECTRONICS ENGINEERING, SCHOOL OF MECHANICAL AND ELECTRICAL ENGINEERING AND TRANSPORTATION IN SUBOTICA, CML

CURRENT EMPLOYMENT **SELF-EMPLOYED AT SEBASTIAN ADANKO PR, TRANSLATION AGENCY**

FOCUS **TRANSLATION AND INTERPRETING**, PROVIDING OUTSOURCING SERVICES FOR VARIOUS AGENCIES AND ORGANIZATIONS, SPECIALIZED IN PUBLIC ADMINISTRATION/EU INTEGRATION, PROJECT MANAGEMENT, MEDIA, ICT, SCIENCE/TECHNOLOGY.

LANGUAGE PROFICIENCY **SERBIAN**, NATIVE
ENGLISH, NATIVE LEVEL
HUNGARIAN, PASSIVE-NATIVE LEVEL
SPANISH, C1 LEVEL
SWEDISH, A2 LEVEL

CORE SOFTWARE SKILLS **MS WORD, MS EXCEL, MS POWERPOINT**, POWER USER
TRADOS CAT SOFTWARE, POWER USER
LAMP ENVIRONMENT, POWER DEVELOPER
WORDPRESS CMS, POWER USER/DEVELOPER
ADOBE PHOTOSHOP, POWER USER
PHP, JS/DHTML, XHTML + ACCESSIBILITY, POWER DEVELOPER
MS WINDOWS 95/98/ME/2000/XP/7/8/10, UBUNTU LINUX

OTHER **CATEGORY-B INTERNATIONAL DRIVING LICENCE**
REGULATED COMPULSORY MILITARY SERVICE
VALID BIOMETRIC PASSPORT

WORK EXPERIENCE (1/2)

- CURRENT EMPLOYMENT**
[2010-ACTIVE] **SEBASTIAN ADANKO PR, TRANSLATION AGENCY**, SELF-EMPLOYED AS TRANSLATOR, PROVIDING OUTSOURCING SERVICES FOR VARIOUS AGENCIES AND ORGANIZATIONS
SPECIALIZED IN PUBLIC ADMINISTRATION/EU INTEGRATION, PROJECT MANAGEMENT, MEDIA, ICT, SCIENCE/TECHNOLOGY
WWW.PREVODIMO.RS
- EXTERNAL TRANSLATOR**
[2007-ACTIVE] **CISSEE – EUROCONTRACT D.O.O.**
ASSOCIATE TRANSLATOR FOR NUMEROUS DOCUMENTS IN THE FIELDS OF COMMUNICATIONS, IT, ELECTRICAL ENGINEERING, ENGINEERING IN GENERAL AND NATURAL SCIENCES, AS WELL AS SEVERAL ROUNDS OF *ACQUIS* TRANSLATIONS
WWW.CISSEE.COM
- PREVIOUS EMPLOYMENT**
[2009-2010] **SPARK**, INTERNATIONAL NGO FOR SME DEVELOPMENT AND EDUCATION
IT AND MEDIA MANAGER – MANAGED THE DISTRIBUTED IT SYSTEMS OF THE INTERNATIONAL NGO WITH OFFICES AND NETWORKS IN AMSTERDAM, BELGRADE, AND A NUMBER OF CITIES AND COUNTRIES ACROSS THE BALKANS.
WWW.SPARK-ONLINE.ORG
- PREVIOUS EMPLOYMENT**
[2008-2009] **FACULTY OF MEDIA AND COMMUNICATIONS**, SINGIDUNUM UNIVERSITY
IT AND COMMUNICATIONS MANAGER – AFTER GRADUATING AND PROVIDING OCCASIONAL CONSULTING SERVICES, RECRUITED TO WORK AS HEAD OF THE IT DEPARTMENT.
EDITOR, CO-EDITOR AND AUTHOR FOR NUMEROUS ELECTRONIC SERVICES AT THE FACULTY, INCLUDING THE OFFICIAL SITE, OFFICIAL BLOG, INTRANET SYSTEM, MAILING LISTS, ETC.
WWW.FMK.EDU.RS
- EXTERNAL CONSULTANT**
[2007-2009] **DEPUTY PRIME MINISTER'S POVERTY REDUCTION STRATEGY IMPLEMENTATION FOCAL POINT**
EXTERNAL TRANSLATOR WORKING ON NUMEROUS STRATEGIC DOCUMENTS IN THE FIELD OF PUBLIC ADMINISTRATION
IMPLEMENTED THE ONLINE VERSION OF THE PRS REVIEW OF POTENTIAL DOMESTIC AND FOREIGN FUNDING OPPORTUNITIES FOR NGOs, LOCAL GOVERNMENTS, SME AND ENTREPRENEURS IN SERBIA
- EXTERNAL CONSULTANT**
[2007-2009] **ANNUAL OPERATIONAL PLANNING PROJECT OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA**
EXTERNAL TRANSLATOR WORKING ON NUMEROUS STRATEGIC DOCUMENTS IN THE FIELD OF PUBLIC ADMINISTRATION
IMPLEMENTED THE OFFICIAL WEBSITE OF THE ANNUAL OPERATIONAL PLANNING PROJECT USING WORDPRESS AS A CMS
- PREVIOUS EMPLOYMENT**
[2006-2009] **SATEM D.O.O.**
EMPLOYED AS TRANSLATOR, COPYWRITER AND WEB CONSULTANT.
LEAD THE IMPLEMENTATION OF A DISTRIBUTED SOFTWARE PACKAGE FOR THE COORDINATION OF ISSUING NATIONAL AGRICULTURAL CREDITS BETWEEN THE MINISTRY OF AGRICULTURE, THE STATE GUARANTEE FUND AND NUMEROUS BANKS

WORK EXPERIENCE (2/2)

- PREVIOUS EMPLOYMENT** [2003-ACTIVE] **SCREAMING PLANET ONLINE MAGAZINE**
OWNER, EDITOR, WRITER AND TRANSLATOR FOR ONLINE FICTION MAGAZINE
TRANSLATED NEWS CLIPPINGS FROM FOREIGN NEWS AGENCIES AND ONLINE RESOURCES, AS WELL AS SHORT FICTION PUBLISHED IN THE MAGAZINE
WWW.SCREAMING-PLANET.COM
- PREVIOUS EMPLOYMENT** [2001-2006] **SOHO/ALTERAY LTD.**
MEMBER OF PROGRAMMING SECTION FOR WEB DEVELOPMENT, IMPLEMENTATION AND SOFTWARE SUPPORT FOR INTERNATIONAL CLIENTS
TASKED WITH TRANSLATING, PROOFREADING AND EDITING WEB SITES, REFERENCE BOOKS AND INSTRUCTION MANUALS FOR SOFTWARE PACKAGES ORIGINATING FROM OUTSOURCED COMPANIES
WWW.ALTERAY.COM
- PREVIOUS EMPLOYMENT** [2003-2004] **BK TELEVISION**
IN CHARGE OF DEVELOPMENT, SOFTWARE SUPPORT, AND DATA ACQUISITION FOR THE TV VIDEO GRAPHICS SYSTEM BASED ON ORAD CYBERGRAPHICS™ DEVICES
DEVELOPED AND MANAGED SOFTWARE FOR NUMEROUS PROGRAMS, BOTH PRE-RECORDED AND LIVE, RANGING FROM CHILDREN'S GAME SHOWS TO LIVE NATIONAL ELECTIONS COVERAGE, ON ORAD CYBERGRAPHICS™ DEVICES AND ORAD VIRTUAL STUDIO™ SYSTEMS
- PREVIOUS EMPLOYMENT** [2003-2004] **PLANETSKY LTD.**
TRANSLATOR FOR CYPRUS-BASED SATELLITE INTERNET PROVIDER
TASKED WITH THE TRANSLATION, LOCALIZATION AND MAINTENANCE OF THE PLANETSKY WEB PORTAL FOR SERBIA
- PREVIOUS EMPLOYMENT** [2001-2002] **INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY TOWER**
HEAD OF TEAM FOR WEB APPLICATION DEVELOPMENT FOR LOCAL AND INTERNATIONAL CLIENTS
SIMULTANEOUSLY EMPLOYED AS COPYWRITER, PROOF-READER AND TRANSLATOR FOR THE FIRST SERBIAN ICT START-UP INCUBATOR
- PREVIOUS EMPLOYMENT** [2000-2001] **WB WEB MANAGING**
INITIALLY EMPLOYED FOR HTML IMPLEMENTATION, SOON JOINS THE PROGRAMMING TEAM DEVELOPING THE BADGER™ FINANCIAL AND BUSINESS PLANNING APPLICATION
- PREVIOUS EMPLOYMENT** [1997-2000] **VITAE SYSTEMS/MATKIN DESIGN**
TRANSLATOR AND CONSECUTIVE INTERPRETER FOR SERBIAN, ENGLISH AND HUNGARIAN FOR BUDAPEST-BASED COMMUNICATIONS SERVICE PROVIDER
LEGAL AND MARKETING TRANSLATIONS, AND CONSECUTIVE INTERPRETATION BETWEEN COMPANY HEADQUARTERS IN BUDAPEST, BRANCHES ACROSS SOUTHERN EUROPE AND INTERNATIONAL CLIENTS
- PREVIOUS EMPLOYMENT** [1998-1999] **MAAS NEOTEK HARDWARE NEWS**
FOUNDED, DESIGNED AND LEAD AN ELECTRONIC MAGAZINE DEDICATED TO COMPUTER HARDWARE, WON THE PRESTIGIOUS YU WEB TOP50 PRIZE OF PC PRESS MAGAZINE FOR 1999

EDUCATION AND TRAINING

HIGHER EDUCATION	<p>BSc IN COMMUNICATIONS AND JOURNALISM (DOUBLE) 2007, FACULTY OF MEDIA AND COMMUNICATIONS, SINGIDUNUM UNIVERSITY, BELGRADE, SERBIA FOCUS OF STUDIES: COMMUNICATIONS THEORY, NEW MEDIA, PROJECT MANAGEMENT</p>
SECONDARY EDUCATION	<p>ELECTRONICS ENGINEER (CML) 1996, SCHOOL MECHANICAL AND ELECTRICAL ENGINEERING AND TRANSPORTATION, SUBOTICA, SERBIA</p>
ADDITIONAL TRAINING	<p>SEMINAR ON EXTERNAL TRANSLATION FOR EU DG-TRANSLATION 2011, DG TRANSLATION, BRUSSELS, BELGIUM TECHNICAL, TERMINOLOGICAL, WORKFLOW AND OTHER ISSUES RELATED TO TRANSLATING FOR THE EU</p>
ADDITIONAL TRAINING	<p>PROJECT MANAGEMENT SEMINAR 2010, BAR, MONTENEGRO ORGANIZED TRAINING FOR ALL PROJECT/TEAM LEADERS AT SPARK REGARDING VARIOUS PROJECT MANAGEMENT SKILLS AND TECHNIQUES</p>
ADDITIONAL TRAINING	<p>TRADOS CAT OPERATION 2008, BELGRADE, SERBIA TRADOS CAT SOFTWARE TRAINING COURSE ORGANIZED BY IOLAR D.O.O. FOR ALL EXTERNAL TRANSLATORS HAVING SUCCESSFULLY PASSED INITIAL TESTING</p>
ADDITIONAL TRAINING	<p>CERTIFIED SCIENTIFIC AND TECHNICAL TRANSLATOR 2007, BELGRADE, SERBIA SEMESTRAL COURSE FOR SCIENTIFIC AND TECHNICAL TRANSLATORS COVERING SEVEN FIELDS: LINGUISTICS AND TRANSLATION THEORY, ECONOMICS, SOCIAL SYSTEMS, MECHANICAL ENGINEERING, CONSTRUCTION, ELECTRICAL ENGINEERING, JUDICIAL TRANSLATION AND INTERPRETATION</p>
ADDITIONAL TRAINING	<p>SUN DEVELOPER SEMINAR 2002, BELGRADE, SERBIA SEMINAR AT ICTT ON J2SEE DEVELOPMENT</p>